CUPRINS

Prefață 7
Capitolul I:
Mituri despre epidemii, medicină, exorcism etc. 11
Capitolul II:
Zeița Milei 24
Capitolul III:
Cei Opt Nemuritori 60
Capitolul IV:
Gardianul Porții Raiului 77
Capitolul V:
O bătălie a zeilor 91
Capitolul VI:
Cum a devenit maimuța un zeu 96
Capitolul VII:
Legende despre vulpi 144
Capitolul VIII:
Diferite legende 161

GLOSAR 195

Capitolul I:
Mituri despre epidemii, medicină, exorcism etc.

Ministerul Epidemiilor

Zeii epidemiilor aparțin celui de-al șaselea, al nouălea, al doilea și al treilea Minister Ceresc. Alcătuirea Ministerului Epidemiilor este una diferită, sub diferite aspecte, ca Epidemii (epidemii pe pământ, dar demoni în Ceruri) de Centru, de Primăvară, de Vară, de Toamnă și de Iarnă sau ca mareșali îmbrăcați în galben, verde, roșu, alb și, respectiv, albastru, ori ca Ofițeri ai Estului, Vestului, Sudului și Nordului, cu doi membri adiționali: un taoist care înăbușă molima și un Mare Maestru care convinge oamenii să facă ceea ce este corect.

În legătură cu Ministerul Epidemiilor de Sezon, se spune că în luna a șasea al celui de-al unsprezecelea an (599 e.n.) al domniei lui Kao Tsu, fondatorul Dinastiei Sui, cinci persoane curajoase au apărut în văzduh, îmbrăcate în robe de cinci culori diferite, fiecare purtând anumite obiecte în mână: prima persoană, o lingură și un vas de lut, a doua, un sac din piele și o sabie, a treia, un evantai, a patra, o bâtă, iar a cincea, un ulcior de foc. Împăratul l-a întrebat pe Chang Chü-jên, Marele său Istoriograf, cine erau aceste persoane și dacă erau spirite bune sau rele. Oficialul a răspuns: „Acestea sunt cele cinci puteri ale celor cinci direcții. Apariția lor indică iminența unei epidemii, care se va întinde pe durata celor patru anotimpuri ale anului". „Ce leac există și cum îmi pot proteja oamenii?", a întrebat Împăratul. „Nu există leac, pentru că epidemiile sunt trimise din Ceruri". În acel

an, mortalitatea a fost foarte ridicată. Împăratul a înălțat un templu în onoarea celor cinci persoane și le-a oferit titlul de Mareșal celor Cinci Spirite ale Molimei. Pe toată durata de domnie a acelei dinastii și a următoarei, au fost oferite jertfe acestor spirite în a cincea zi a lunii a cincea.

Președintele Ministerului

Următoarele informații sunt cunoscute despre Președintele Ministerului, al cărui nume era Lü Yüeh. Acesta era un bătrân sihastru taoist, care trăia în Chiu-lung Tao, „Insula celor Nouă Dragoni", care a devenit un Nemuritor. Cei patru membri ai Ministerului erau discipolii săi. Purta haine de culoare roșie, avea fața albastră, părul roșu, dinții lungi și trei ochi. Calul lui de război se numea Cămila Mioapă. Purta o sabie magică și lucra în slujba lui Chou Wang, ale cărui armate erau strânse în Hsi Ch'i. Într-un duel cu Mu-cha, fratele lui No-cha, brațul îi este tăiat cu o lovitură de sabie. Într-o altă luptă, cu Huang T'ien-hua, fiul lui Huang Fei-hu, el apare cu trei capete și șase brațe. În numeroasele lui mâini ține un sigiliu ceresc, microbi de molimă, steagul epidemiei, sabia epidemiei și două săbii misterioase. Fețele lui sunt în acea reprezentare verzi, iar dinții lungi îi ies din gură. Huang T'ien-hua își aruncă arma magică, Huo-lung Piao, și îl lovește în picior. Chiar în acel moment, Chiang Tzu-ya sosește cu biciul său care distruge spiritele rele și îl doboară cu o singură lovitură. Reușește să se ridice din nou și să fugă.

Umbrelele care împrăștie molimă

Hotărât să răzbune această înfrângere, el se alătură generalului Hsü Fang, care comanda un corp de armată în Ch'uan-yün Kuan. În jurul muntelui, acesta concepe un sis-

tem de șanțuri de apărare și trimite infecție către inamicii săi. Yang Chien își eliberează dulăul ceresc, care îl mușcă pe Lü Yüeh de vârful capului. Atunci, Yang Jên, înarmat cu eventaiul său magic, îl urmărește pe Lü Yüeh și îl face să se ascundă în interiorul fortăreței sale. Lü Yüeh se urcă pe partea centrală a zidului crenelat și deschide toate umbrelele sale din care împrăștie molimă, cu intenția de a-l infecta pe Yang Jên, dar acesta pur și simplu își folosește evantaiul și transformă toate umbrelele în praf, arzând, în același timp, și cetatea cu Lü Yüeh la interior.

Întâmplări la fel de uimitoare sunt povestite și în episoade scurte, în *Fêng shên yen i,* despre ceilalți patru funcționari ai Ministerului.

Li P'ing, al șaselea funcționar al Ministerului, are parte de un destin ca al lui Lü Yüeh, după ce eșuează să-l convingă pe acesta să abandoneze cauza Dinastiei Shang în favoarea Dinastiei Chou.

Cei Cinci Absolvenți

În volumul *Recherches sur les Superstitions en Chine,* al părintelui Henri Doré, este redată o legendă interesantă despre ceilalți cinci zei ai epidemiilor. Acești zei poartă numele de Wu Yüeh, „Cei Cinci Munți", și sunt veneraţi în templul San-i Ko din Ju-ko, mai ales în timpul epidemiilor de boli contagioase și febră. Un bolnav, de obicei, merge la acest templu și promite ofrande zeilor dacă se va însănătoși. Ofranda obișnuită este de cinci pâini mici de grâu, numite *shao ping*, și o jumătate de kilogram de carne.

Wu Yüeh sunt diavoli cerești pe care Yü Huang i-a trimis pentru a se reîncarna pe pământ. Numele lor sunt T'ien Po-hsüeh, Tung Hung-wên, Ts'ai Wên-chü, Chao Wu-chên și



Umbrelele magice

Huang Ying-tu, fiind reîncarnați în Nan-ch'ang Fu, Chien-ch'ang Fu, Yen-mên Kuan, Yang Chou și, respectiv, Nanking.

Aceștia sunt cunoscuți pentru inteligența lor ieșită din comun, fiind cărturari care au trecut examinările oficiale cu succes.

Când Li Shih-min urcă pe tron, în 627 e.n., el îi adună laolaltă pe toți *literații* Imperiului pentru a participa la Examinarea Doctorală în capitală. Cei cinci absolvenți pornesc spre capitală, dar s-au rătăcit și sunt jefuiți de hoți la drumul mare, fiind astfel nevoiți să ceară ajutor, pentru a-și încheia călătoria. Printr-un noroc, ei se întâlnesc laolaltă în templul din San-i Ko și povestesc despre peripețiile prin care au trecut. Când ajung, într-un final, în capitală, examinarea deja s-a încheiat și ei se văd rămași pe drumuri, fără resurse. Astfel că încheie un jurământ de frăție pe viață și pe moarte. Amanetează puținele haine pe care le mai au și cumpărând o serie de instrumente muzicale alcătuiesc o formație de muzicanți ambulanți.

Primul cumpără o tobă, al doilea, o chitară cu șapte corzi, al treilea, o mandolină, al patrulea, un clarinet, iar al cincilea, cel mai tânăr, compune cântecele.

Astfel, ei cutreieră străzile capitalei, susținând concerte, iar Soarta face ca Li Shih-min să le audă cântecele. Fermecat de sunetele dulci auzite, el îl întreabă pe Hsü Mao-kung de unde provine această minunată formație de muzicieni, al căror talent este excepțional. Întrebând în stânga și-n dreapta, ministrul află și-i povestește împăratului pățaniile celor cinci. Li Shih-min ordonă ca aceștia să fie aduși înaintea sa, iar după ce le ascultă cântecele, îi numește muzicanți ai apartamentelor lui private, din acel moment, însoțindu-l oriunde mergea.

Strategia Împăratului

Împăratul îi purta ranchiună lui Chang T'ien-shih, liderul taoiștilor, pentru că refuzase să plătească taxe pentru proprietatea sa și concepe un plan de a-l ruina pe acesta. Dă poruncă să fie săpată o cameră largă sub sala de bal a palatului său. Un fir este întins pe tavan până la locul în care stătea Împăratul. Astfel, el poate să dea poruncă să pornească și să se oprească muzica după bunul plac. Așezându-i pe cei cinci muzicieni în sala subterană, îl cheamă pe Maestrul taoist înaintea sa și îl invită la un festin. În timpul acestei petreceri, el trage de fir și hărmălaia subterană pornește.

Împăratul se preface că este speriat și se aruncă la pământ. Apoi, adresându-se lui Chang T'ien-shih, îi spune: „Știu că tu poți, dacă vrei, să prinzi spiritele diavolești care chinuie ființele umane. Poți să auzi zgomotul infernal pe care îl fac în palatul meu. Îți poruncesc, pe viață și pe moarte, să oprești aceste trucuri diavolești și să mă scapi de spirite".

Muzicienii sunt uciși

Rostind aceste cuvinte, Împăratul se ridică și pleacă. Maestrul taoiștilor își aduce oglinda proiectoare și începe să caute spiritele rele. În zadar inspectează palatul și anexele acestuia; nu găsește nimic. Simțindu-se pierdut, în disperare, aruncă oglinda pe podeaua sălii de recepție.

Un minut mai târziu, trist și gânditor, se apleacă să o ridice; cu mare bucurie vede reflectându-se în ea camera subterană și muzicienii! De îndată desenează cinci talismane pe o hârtie galbenă, le arde și poruncește generalului său ceresc, Chao Kung-ming, să-și ia sabia și să-i ucidă pe cei cinci muzicieni. Ordinul este imediat executat și T'ien-shih îl